



GREASE CONTROL GUN (HIGH PRESSURE)
PISTOLA DE CONTROL PARA ENGRASE (ALTA PRESION)
PISTOLET CONTROL POUR GRAISSE (HAUTE PRESSION)
FETTPISTOLE (HOCHDRUCK)
COMANDO DE GRAXA

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Notice technique et pièces de rechange
Gebrauchsanweisung und Ersatzteilaufstellung
Manual de Serviços Técnicos e Reposições

Part. No. / Cod. / Ref. / Art Nr. / Cód.:
413 080 **413 077**
413 081 **413 082**

Description / Descripción / Description / Beschreibung / Descrição

EN

1. Very solid steel and aluminium gun. To be used with high pressure grease systems (500 bar).
2. Squeeze trigger to obtain continuous grease flow. Gun must be used together with a swivel to eliminate hose twisting with high pressures, and facilitate access to grease points from any position.
3. Model PG-77/Z and PG-77/ZF includes "z" swivel.

ES

1. Pistola ergonómica de robusto diseño construida en acero y aluminio para utilización en sistemas de engrase a alta presión (500 bar).
2. Al accionar el gatillo, proporciona un flujo continuo de grasa. La pistola debe ser utilizada conjuntamente con una rótula para eliminar las torsiones de la manguera a alta presión y facilitar el acceso al punto de engrase desde cualquier posición.
3. El modelo PG-77/Z y PG-77/ZF incluye la rótula triple.

FR

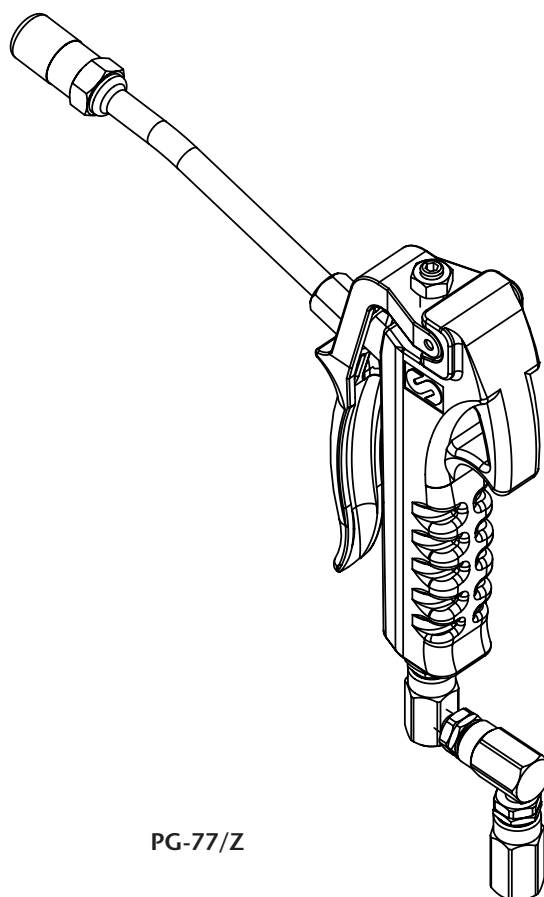
1. Pistolet ergonomique en acier et aluminium, de construction très robuste pour utilisation avec systèmes de graissage haute pression (500 bar).
2. Déclencher la détente pour obtenir un flux continu de graisse. Le pistolet doit être utilisé avec une rotule pour éliminer les torsions de la tuyauterie à haute pression et faciliter l'accès au point de graissage depuis n'importe quelle position.
3. Le modèle PG-77/Z et PG-77/Z Finclut la rotule triple.

DE

1. Ergonomische Pistole, robust konstruiert aus Stahl und Aluminium, zur Verwendung in Systemen der Hochdruckschmierung (500 bar).
2. Durch Betätigung des Hebels wird ein kontinuierlicher Fluss des Fettes geliefert. Die Pistole sollte zusammen mit einem Drehgelenk benutzt werden, um die Torsion des Hochdruckschlauches zu verhindern und den Zugang zur Schmierstelle von jeglicher Position aus zu vereinfachen.
3. Das Model PG - 77/Z und PG-77/ZF beinhaltet das Dreifach-Drehgelenk.

PT

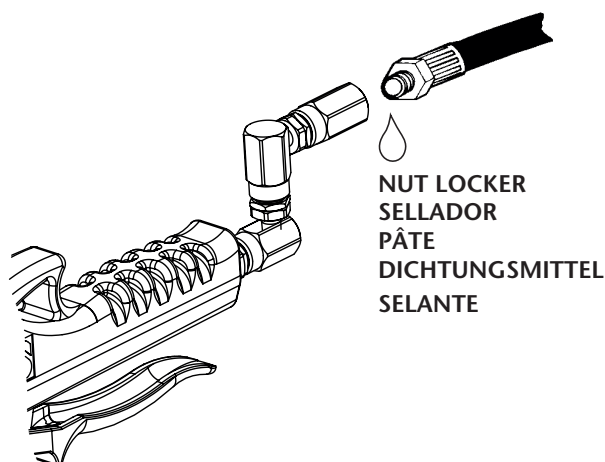
1. Comando de graxa ergonômico e robusto, construção em alumínio e válvula em aço, para utilização em sistema de lubrificação de alta pressão (7000 psi).
2. Ao acionar o gatilho, proporciona fluxo de graxa contínuo. O comando deve ser utilizado em conjunto com a conexão giratória, para evitar torções na mangueira em alta pressão e facilitar o acesso ao ponto de lubrificação em qualquer posição.
3. O modelo PG-77/Z y PG-77/ZF inclui o giratorio.



PG-77/Z

EN

1. Connect to the supply line by applying thread sealer on the 1/4" union thread between the hose and the gun swivel.
2. In case the high pressure swivel needs to be coupled afterwards, apply sealer in the union thread between the gun and the said swivel.
3. For grease supply, connect the gun's hydraulic connector on the grease fitting and squeeze the trigger. Upon releasing the trigger, supply stops, unless there is some internal irregularity (see maintenance chapter).



ES

1. Realice la conexión a la red de suministro aplicando sellador de juntas en la rosca 1/4" de unión entre la manguera y la rótula de la pistola.
2. En el caso de acoplar la rótula de alta presión posteriormente, aplique igualmente sellador en la rosca de unión entre la pistola y dicha rótula.
3. Para proceder al suministro de grasa, conecte la boquilla hidráulica de la pistola sobre el engrasador y presione el gatillo. Al dejar de actuar sobre el mismo, debe cortarse el suministro, salvo anomalía interna (ver apartado de mantenimiento).

FR

1. Faire la connexion au réseau d'approvisionnement en utilisant une pâte à joint sur le filet 1/4" de jonction entre la tuyauterie et la rotule du pistolet.
2. Si la rotule haute pression doit être couplée postérieurement, appliquer également de la pâte à joint sur le filet de jonction entre le pistolet et la rotule.
3. Pour la livraison de graisse, brancher la buse hydraulique du pistolet sur le graisseur et appuyer sur la gâchette. Pour stopper la livraison, relâcher la gâchette, sauf anomalie interne (voir chapitre entretien).

DE

1. Schliessen Sie die Pistole an das Versorgungsnetz an, unter Verwendung einer Versiegelung des 1/4"-Gewindes zur Abdichtung der Verbindung von Schlauch und Drehgelenk der Pistole.
2. Im Fall, dass Sie das Hochdruck-Drehgelenk erst später anschliessen, führen Sie genauso die genannte Versiegelung zwischen Pistole und Drehgelenk durch.
3. Um die Fettzufuhr herzustellen, verbinden Sie das Mundstück der Pistole mit dem Schmiernippel und betätigen Sie den Hebel. Wird dieser losgelassen, unterbricht die Fettzufuhr, es sei denn, es liegt ein internes Problem vor (siehe Abschnitt Instandhaltung).

PT

1. Conectar a extensão rígida no orifício frontal do comando (conexões Ø 1/8").
2. Fazer a conexão da junta da rosca Ø 1/4" à união giratória (1965-C) no comando.
3. Conectar o conjunto na linha de abastecimento de graxa.
4. Em todas as conexões utilizar um selante (cola veda-rosca) para fixar as peças.

EN

Dirt present in the grease can damage the seat of the valve. This would cause grease leaks (even when trigger is not squeezed).

CLEANING THE VALVE

Remove the outlet connector (6) and the shaft guide (5) and then pull out the gun inside body.

Hold the upper semibody (12) with a bench vice (fig. 1) placing in the outlet connector seat a bar which would prevent the piece from swivelling between the vice jaws.

Unscrew the lower semibody with a STILSON wrench (apply at point indicated in fig. 1).

WARNING: In order to avoid inside pieces from falling, carefully separate both elements when unscrewed.

When assembling, the canted part of piece 13 should be in contact with the ball (see fig. 2).

Reassemble the upper and lower semibody applying sealer.

Re-screw pieces 5 and 6 in position applying sealer.

If during the valve inspection, serious damage to the ball or seats is detected, substitute the inside body of the gun. These elements are supplied as an assembled set in order to guarantee correct assembling and position of all pieces. This way SAMOA ensures perfect operation of guns once repaired.

SUBSTITUTION OF INSIDE BODY

Remove outlet connector (6) and shaft guide (5). Remove inside body and substitute. Re-screw pieces 5 and 6 in position applying sealer.

ES

El asiento de la válvula interior puede llegar a deteriorarse debido a la acumulación sobre el mismo de las impurezas presentes en la grasa. Este hecho provoca la salida de grasa incluso en posición de reposo (sin efectuar presión sobre el gatillo).

LIMPIEZA DE LA VÁLVULA

Retire el racor de salida (6) y la guía del eje (5), y extraiga el cuerpo interior de la pistola.

Apriete el semicuerpo superior (12) con un tornillo de banco (fig. 1), colocando en el alojamiento del racor de salida una varilla que impida el giro de la pieza en las mordazas del tornillo.

Desenrosque el semicuerpo inferior aplicando una llave STILSON (justo en el punto indicado en la fig. 1).

ATENCIÓN: Separe cuidadosamente ambos elementos al terminar de desenroscar para evitar la caída de las piezas interiores.

Al realizar el montaje, coloque la parte achaflanada de la pieza 13 en contacto con la bola (ver fig. 2).

Rosque los semicuerpos superior e inferior aplicando sellador indesmontable.

Rosque de nuevo las piezas 5 y 6 en su posición aplicando sellador desmontable.

Si durante la inspección de la válvula descubre un deterioro serio en la bola o en los asientos, será necesaria la sustitución del cuerpo interior de la pistola. Este elemento se suministra como conjunto montado como único medio de garantizar la calidad de los ensamblajes y el correcto posicionamiento de las piezas. De esta forma SAMOA se asegura el funcionamiento óptimo de su pistola después de la reparación.

SUSTITUCIÓN DEL CUERPO INTERIOR

Retire el racor de salida (6) y la guía del eje (5). Extraiga el cuerpo interior y sustituya por el nuevo elemento. Rosque de nuevo las piezas 5 y 6 en su posición aplicando sellador de juntas.

FR

Les impuretés contenues dans la graisse peuvent endommager le siège de la valve intérieure, causant des pertes de graisse (même quand la gâchette est relâchée).

NETTOYAGE DE LA VALVE

Retirer le raccord de sortie (6) et le guide de l'axe (5) et extraire le corps interne du pistolet.

Serrer le semicorps supérieur (12) avec une vis d'établi, fig. 1 en plaçant dans le logement du raccord de sortie une tige qui empêchera la pièce de tourner entre les dents de la vis. Dévisser le semicorps inférieur en utilisant une clef STILSON (juste à la hauteur du point indiqué en fig.1).

ATTENTION: Séparer avec attention les deux éléments une fois dévissés afin d'éviter la perte de pièces internes.

Pour le montage, placer la partie biseautée de la pièce 13 en contact avec la bille (Voir fig. 2).

Visser les semicorps supérieur et inférieur en appliquant de la pâte à joint.

Visser à nouveau les pièces 5 et 6 en position en appliquant de la pâte à joint.

Si pendant l'inspection de la valve, on détecte que les billes et les logements sont endommagés, changer le corps intérieur du pistolet. Cet élément est fourni assemblé pour garantir la position correcte et la qualité de l'assemblage des pièces. De cette façon SAMOA assure un fonctionnement optimum du pistolet après la réparation.

SUBSTITUTION DU CORPS INTÉRIEUR

Retirer le raccord de sortie (6) et le guide de l'axe (5). Extraire le corps interne et remplacer l'élément.

Visser à nouveau les pièces 5 et 6 en position en appliquant une pâte à joint.

DE

Der Sitz des inneren Ventils kann, bedingt durch die Ansammlung von Schmutz, der sich im Schmierfett befindet, beschädigt werden. Dies führt den Austritt von Fett, auch in Ruheposition (ohne Druck auf den Hebel der Pistole auszuüben) herbei.

REINIGUNG DES VENTILS

Lösen Sie den Ausströmstutzen (6) und die Achsenführung (5), um anschliessend den Körper im Inneren der Pistole zu entnehmen.

Spannen Sie den oberen Halbkörper (12) in einen Schraubstock ein (fig. 1), wobei Sie einen dünnen Stab in dem Sitz des Ausströmstutzens anbringen, der es verhindert, dass sich die Teile in den Spannbacken des Schraubstocks drehen. Schrauben Sie den unteren Halbkörper unter Verwendung eines STILSON –Schlüssels (genau an dem angezeigten Punkt der fig. 1 ab).

ACHTUNG: Trennen Sie beide Elemente nach dem Losschrauben sehr vorsichtig, um das Herausfallen der inneren Teile zu verhindern.

Beim Zusammenbau legen Sie den angeschrägten Teil von 13 in Kontakt mit der Kugel (Siehe fig. 2).

Verschrauben Sie den unteren und oberen Halbkörper, wobei Sie eine nicht lösbare Versiegelung verwenden.

Schrauben Sie auch wieder die Teile 5 und 6 an ihre Position unter Verwendung einer Versiegelung.

Falls sich bei der Wartung des Ventils herausstellt, dass eine ernsthafte Beschädigung der Kugel oder ihres Sitzes vorliegt, wird es notwendig sein, den Körper im Inneren der Pistole auszutauschen. Diese Teile werden als gesamter Bausatz geliefert, um dadurch die Qualität der neuen Montage und den korrekten Sitz der Teile zu gewährleisten. Auf diese Weise garantiert SAMOA die optimale Funktionstüchtigkeit seiner Pistolen nach einer Reparatur.

AUSTAUSCH DES INNEREN KÖRPERS

Lösen Sie den Ausströmstutzen (6) und die Achsenführung (5). Entnehmen Sie den inneren Körper und ersetzen Sie ihn durch den Neuen. Befestigen Sie wieder die Teile 5 und 6 an ihrer Position, unter Verwendung einer Versiegelung der Fugen.

PT

O assento da válvula interior pode chegar a danificar devido ao acúmulo sobre ela de impurezas contidas na graxa utilizada. Isso provoca o vazamento de graxa inclusive quando comando não está em funcionamento (sem pressionar o gatilho).

LIMPEZA DA VALVULA

Retirar o conector de saída (6), a guia do eixo (5) e retirar o corpo interior do comando de graxa.

Apertar o semicorpo (12) em uma morsa (figura 1), prendendo com a vareta para que o comando não gire durante a manutenção.

Desrosquear o semicorpo inferior usando uma chave STILSON (no ponto indicado na figura 1).

ATENÇÃO: Separar cuidadosamente todas as peças, ao terminar de desrosquear para evitar que as peças se percam.

Ao montar, colocar a parte chanfrada da peça (13) em contato com a esfera (figura 2).

Rosquear os semicorpos superior e inferior aplicando um selante.

Rosquear novamente as peças 5 e 6 na sua posição aplicando o selante removível.

Se durante a manutenção da válvula verificar algum dano serio na esfera ou nos assentos, substituir o corpo interior do comando. Esta peça deve ser substituída pelo conjunto completo garantir a qualidade do equipamento. Posicionando as peças em seus lugares corretamente. Desta forma o fornecedor assegura o ótimo funcionamento do comando após a manutenção.

SUBSTITUIÇÃO DO CORPO INTERIOR: Retirar o conector da saída (6) e a guia do eixo (5). Extrair o corpo interior e substitui-lo por um novo conjunto. Rosquear novamente as peças 5 e 6 em sua posição correta aplicando um selante de juntas.

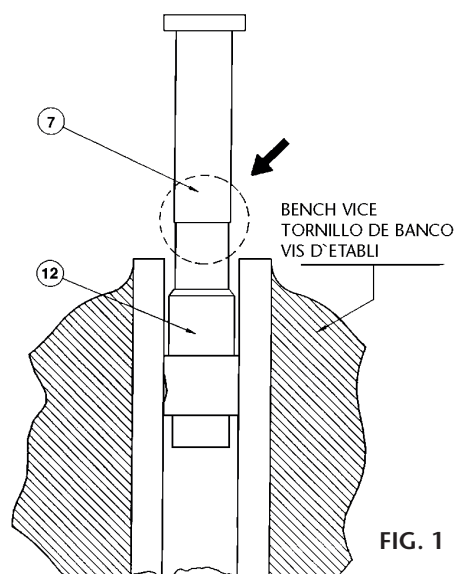


FIG. 1

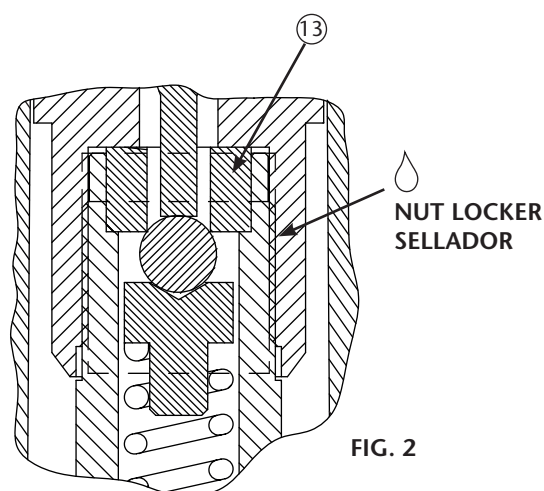
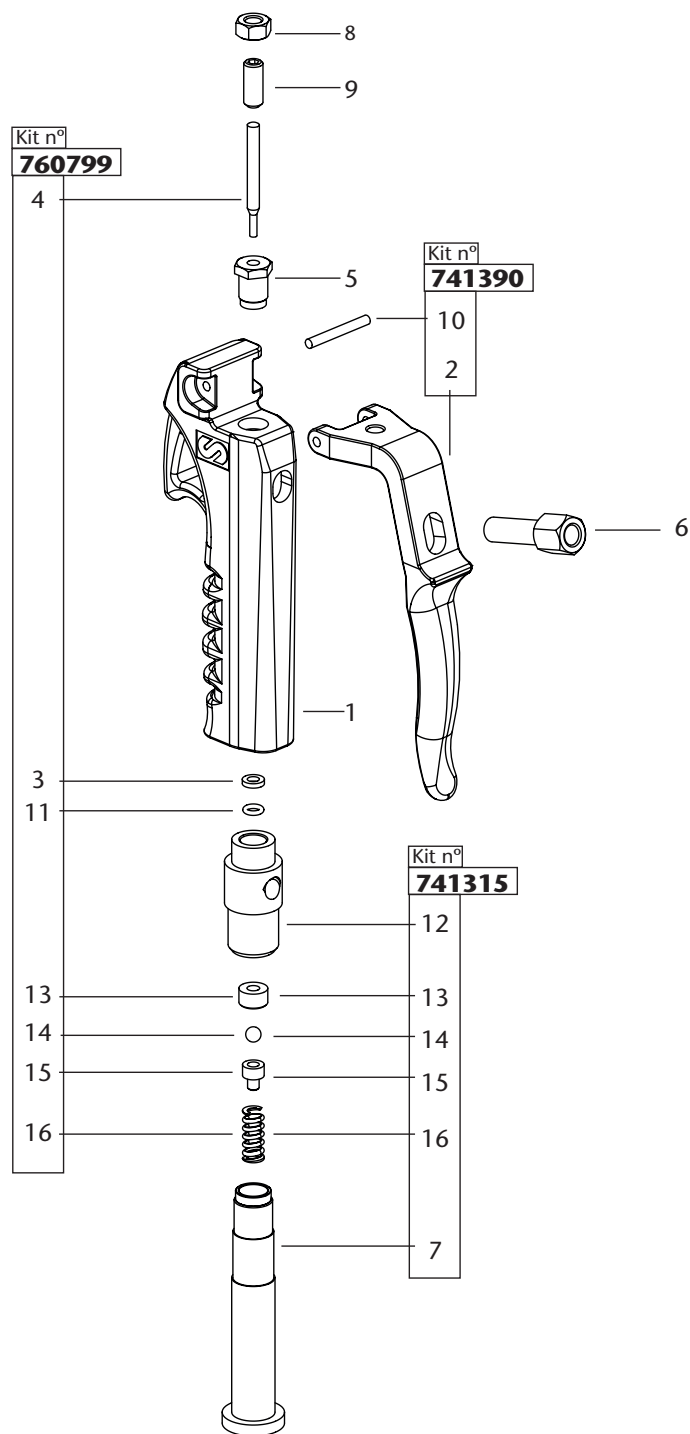


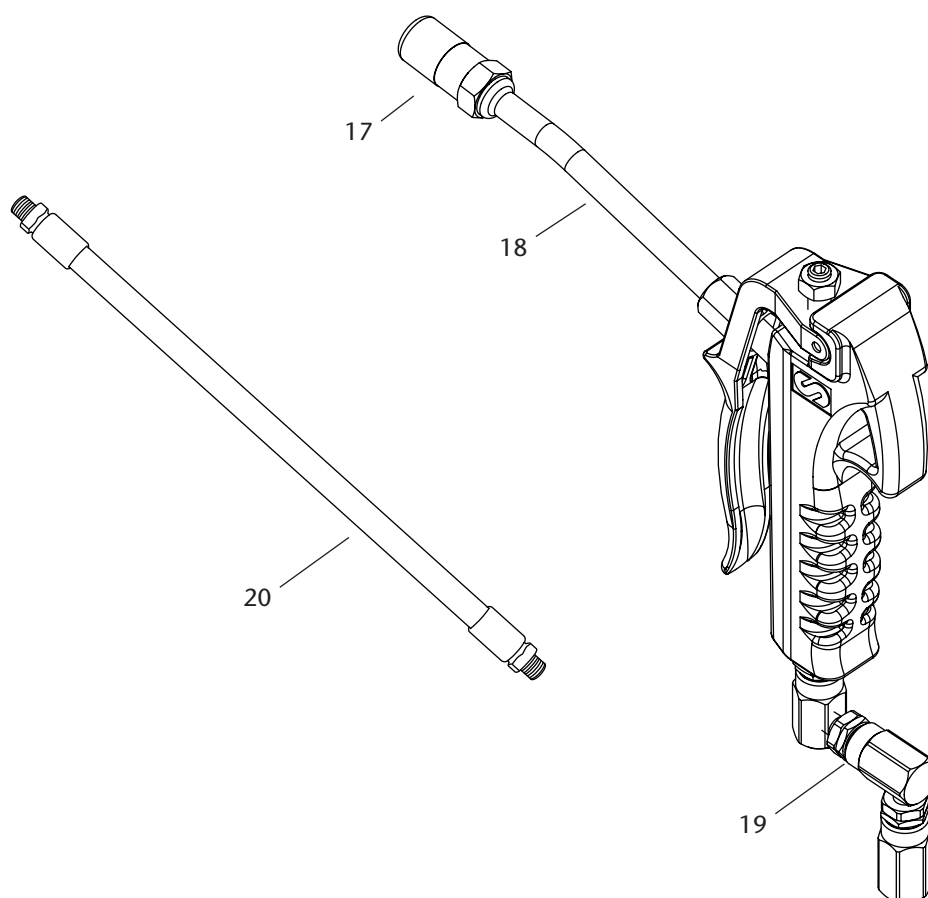
FIG. 2



EN ES FR DE PT

REPAIR KIT / KIT DE REPARACIÓN / KIT DE REPARATION				
Part No. / Cód. / Ref.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
760799	3, 4, 11, 13 - 16	Valvet set	Conjunto válvula	Régler la vanne
741315	7, 12 - 16	Semibody kit	Kit semicuerpo	Kit - Semicorps
741390	2, 10	Trigger	Gatillo	Gachêtte

REPARATURSATZ / KIT DE REPARAÇÃO			
Art.nr. / Cód.	INCL. POS.	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
760799	3, 4, 11, 13 - 16	Ventilanordnung	Conjunto da válvula
741315	7, 12 - 16	Halbkörper-Satz	Conjunto dos semicorpos
741390	2, 10	Abzug	Gatilho



EN ES FR DE PT

PARTS AVAILABLE SEPARATELY / PIEZAS DISPONIBLES POR SEPARADO / PIÉCES DISPONIBLES SÉPAREMENT

Part No. / Cód. / Ref.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
121050	17	Hydraulic connector	Conector hidráulico	Connecteur hydraulique
741304	18	Outlet tube	Tubo salida	Tube de sortie
414300	19	Swivel "Z" type	Rótula triple	Rotule
140050	20	Flexible outlet	Acoplamiento flexible	Accouplement flexible

TEILEN EINZELN ERHÄLTICH / PEÇAS DISPONÍVEIS POR SEPARADO

Art.nr. / Cód.	INCL. POS.	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
121050	17	Hydraulikanschluss	Conector hidráulico
741304	18	Auslaufrohr	Tubo de saída
414300	19	Drehgelenk	Giratorio
140040	20	Elastisene kupplung	Extensão flexível

2015_04_29-12:30



SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831
E-33392 GIJÓN (Asturias) SPAIN
Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: +34 985 147 213
www.samoaindustrial.com